

Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech piją i zapomną o nędzy, i swego trudu niech już nie pamiętają.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech piją i zapomną o nędzy i swojego trudu już nie pamiętają.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech się napiją i zapomną o swoim ubóstwie, i niech nie pamiętają więcej swego utrapienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech się napije, a zapomni ubóstwa swego, a na utrapienie swoje niech więcej nie wspomni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	niech piją i zapamiętają nędze swojej a boleści swojej więcej niech nie wspominają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	niech pije, niech o nędzy zapomni, na trud już niepomny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech piją i zapomną o nędzy i nie pomną już swojego trudu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech pije i zapomni o swojej biedzie i dłużej nie pamięta o swojej udręce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech piją i zapomną o swej nędzy, niech już nie wspominają swego utrudzenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby pijąc zapomnieli o swojej nędzy i nie pamiętali już o troskach!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб забули бідноту і більше не памятали клопотів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech pije, by zapomniał o swojej biedzie i więcej nie pamiętał o swej trosce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niechaj taki pije i zapomni o swym ubóstwie, i niech już nie pamięta o swym zmartwieniu.